



# NÚRIA BUSQUET MOLIST

## J'AIME TRADUIRE! EN-FR-PT > CA-ES

<http://www.punkytranslations.com>

+34.605.37.99.58 – [punkytranslations@gmail.com](mailto:punkytranslations@gmail.com)

### J'AIME TRAVAILLER !

- Traductions FREELANCE de l'ANGLAIS, le FRANÇAIS et le PORTUGAIS à l'ESPAGNOL et au CATALAN, pour des agences, sociétés et particuliers. **Spécialisations:** Humanités (Littérature, Art) / Sciences politiques (Politique, Féminisme, Religion) / Marketing et Publicité (Transcréation) / Sites internet / Psychologie / Tourisme et voyages.
- Rédaction de contenus pour des agences de communication (sites internet, transcriptions) et pour des magazines culturelles.
- Correction/Révision/Relecture.
- Classes d'anglais et français pour des particuliers, sociétés et écoles de langues.

### J'AIME APPRENDRE !

- 2012 ( sans finir ) : **Master spécialisé en Traduction audiovisuelle et localisation** (Université Oberta de Catalunya).
- 2009 : **Diplôme en Marketing International** (Université Oberta de Catalunya).
- 2009 : **Diplôme en Gestion de projets de traduction** (Université Oberta de Catalunya).
- 2006 : **Maîtrise en Études de la différence sexuelle** (Université de Barcelone).
- 1996 : **Maîtrise en Traduction et Interprétation**, spécialité Français, Russe et Portugais (Univ. Autonome de Barcelone).

### ET APPRENDRE ENCORE PLUS...

- 2014 : **Traduction de sites internet**, 80 h ( AulaSIC )
- 2014 : **Traduction littéraire**, 8 h ( APTIC )
- 2013 : **Traduction professionnelle**, 130 h ( AulaSIC )
- 2016 : **Traduction de psychologie et psychopathologies**, 40 h ( AulaSIC )

### J'AIME MONTRER CE QUE J'AI APPRIS !

- 2015 : **Participation au Colloque International Langues et cultures en contact: le catalan dans l'Europe d'aujourd'hui. Dialogues culturelles à travers les traductions littéraires** (Université de Bucarest, avril 2015) avec la conférence « Translating the Englishness ».
- 2014 : **Séminaire de traduction poétique 2014** ( Farrera, Institució de les Lletres Catalane s)
- 2014 : **Séminaire de traduction de mode et beauté** ( ProZ )
- 1994 : **Séminaire International de Traduction** ( Université Autonome de Barcelone ).
- Langues :
  - **Catalan** : langue maternelle.
  - **Espagnol**: langue maternelle.
  - **Anglais** : Niveau langue maternelle – **Proficiency in English**, 2000 (University of Cambridge).
  - **Français** : Niveau langue maternelle – **Diplôme de Langue Française**, 1991 (Alliance Française).
  - **Portugais** : Niveau élevé.
  - **Russe** : Niveau moyen..
- Windows, Office / SDL TRADOS / OMEGAT / XBENCH / MEMOQ

### J'AIME ÉCRIRE (ET VIVRE) !

- Traduction littéraire (roman, théâtre, poésie) et écriture : roman, poésie, littérature numérique, poésie, magazines..
- Vice-présidente de l'Association d'écrivains de la Catalogne (ACEC), et membre de l'Association d'écrivains en Langue Catalane (AELC) et de l'Association professionnelle de traducteurs de la Catalogne (APTIC).
- Organisation et participation à des activités culturelles : festivals de poésie, séminaires et conférences.

[www.punkytranslations.com](http://www.punkytranslations.com) - [www.nuriabusquet.cat](http://www.nuriabusquet.cat)

Membre d'  
APTIC:



Associació  
Professional  
de Traductors  
i Intèrprets  
de Catalunya